



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 3

ויקחו אליך פרה אדומה

“E tomarão para ti uma novilha
vermelha” (Numbers 19:2)



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/3/

1 ויקחו אליך פרה אדומה. איתא במשניות פ"ה דמסכת פרה ומייתי לה ביבמות (פרק ח' דע"ב ב' וביומא ד' מ"ג) הכל כשרים לקדש מי חטאת אפילו אשה חוץ מחרש שוטה וקטן.

“E tomarão para ti uma vaca vermelha.” Está escrito na Mishná, capítulo 5 do Tratado de Parah, e é citado em Yevamos (capítulo 8, 72b, e em Yoma, fólio 43): “Todos são aptos para santificar as águas da purificação, até mesmo uma mulher, exceto um surdo-mudo, uma pessoa de entendimento comprometido e um menor.”

ולענין הזאה הוא איפכא שהקטן כשר להזות ואשה פסולה וכדאיתא במשניות סוף פרק בתרא דפרה הכל כשרים להזות חוץ מטומטום ואנדרוגינוס והאשה כו' יעו"ש [יעו"יין שם] דקטן מזה.

Quanto à aspersão, porém, dá-se o contrário: o menor é apto para aspergir, mas a mulher não, conforme consta na Mishná, no fim do último capítulo de Parah: “Todos são aptos para aspergir, exceto um tumtum (alguém cujo sexo não é evidente), um andrógino e uma mulher”, etc. Veja ali: um menor asperge.

2 ובגמרא שם ילפינן לה מקראי. וצ"ל הטעם שבהזי' [שבהזיה] אשה פסולה וקטן כשר ובקידוש הוא להיפוך ממש כנ"ל.

E, na Guemará ali, deduzimos isso dos versículos. Agora é preciso compreender a razão pela qual, na aspersão, uma mulher é inapta e um menor é apto, enquanto, na santificação, ocorre exatamente o contrário, como mencionado acima.

והענין כי פרה אדומה היא באה לטהר טומאת מת שהוא לדחות ולהעביר רוח הטומאה דשלש קליפות הטמאות לגמרי ואין בהם טוב כלל

A explicação é que a vaca vermelha vem para purificar [da] impureza dos mortos, o que consiste em afastar e remover o espírito de impureza das três kelipot (cascas), que são inteiramente impuras e não contêm bem algum;

דהיינו שמהן נמשך קיום וחיות של המעשה דבור ומחשבה של כל שס"ה ל"ת [לא תעשה] שבתורה וענפיהן, שחיותם וקיומם מלמעלה

isto é, delas provêm a existência e a força vital das ações, palavras e pensamentos de todas as 365 proibições da Torá e de seus desdobramentos. Pois a força vital e a existência delas, do Alto,

הוא נמשך משלש קליפות הטמאות הנזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה ענן גדול ואש מתלקחת, והם נקראים פגרים מתים לפי שאין בהם חיות מצד עצמם כלל.

provêm das três kelipot impuras mencionadas na Carruagem de Yechezkel: “um vento tempestuoso, uma grande nuvem e um fogo flamejante”. E elas são chamadas de “cadáveres mortos”, pois não têm força vital própria alguma.

3 והעברה זו הוא ע"י פרה אדומה דייקא ומים חיים כ"י ועץ ארז ואזוב כ"י.

E essa remoção se dá especificamente por meio de uma vaca vermelha, de águas vivas etc., e de madeira de cedro e hissopo etc.

כי פרה הוא פ"ר [פגע רע] ה' פ"ר [פגע רע] הוא גימטריא מנצפ"ך שעולה כמנין פר וה' הוא בחינת ה' גבורות מקור התחלקות האותיות

Pois parah (vaca) é par [mais] hei. Par é o valor numérico das letras mem-nun-tsadi-pei-kaf, cuja soma é igual ao valor de par (280); e hei é o nível das cinco Guevurot (contenções), a fonte da divisão das letras.

כי קול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתחלק לאותיות בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרון גיכ"ק מהחך כ"י.

Pois a voz que sai do sopro do coração é uma voz simples, e divide-se em letras nos cinco pontos de articulação da boca: alef-chet-hei-ayin, da garganta; guimel-yud-kaf-kuf, do palato etc.

4 וכך למעלה התחלקות אותיות הדבור למעלה הוא בבחינת מל' ואתה מחיה את כולם הוא ע"י בחינת גבורות וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בבינה בחינת אותיות המחשבה שהן ג"כ בחינת אותיות

E assim também é acima: a divisão das letras da fala acima está no nível de Malchut (soberania), [sobre a qual se diz:] “E Tu dás vida a todos eles”, e ocorre por meio do nível das Guevurot (contenções). E assim também é acima, em Biná (entendimento): o nível das letras do pensamento, que também são um nível de letras

כמו אותיות הדבור התחלקותן לאותיות פרטיים הוא ג"כ ע"י בחי' גבורות והוא בחינת גבורות דאימא, עמ"ש מזה בד"ה והניף הכהן את העומר בענין שעורה שעור ה'. עוד נת' [נתבאר] מזה במ"א ע"פ אד' שפתי תפתח.

como as letras da fala: sua divisão em letras particulares também ocorre por meio do nível das Guevurot, e esse é o nível das Guevurot de Imá. Veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “E o cohen fará o movimento de elevação do ômer”, sobre se'orá (cevada) como shi'ur hei (uma medida de cinco). Isso também foi explicado em outro lugar, sobre “Ado-nai, abre meus lábios”.

5 והנה עיקר ההתחלקות הוא כדי להחיות ולהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כי באצילות איהו וחיוהי וגרמוהי חד כו',

Ora, o propósito principal da divisão é dar vida e trazer à existência criaturas finitas; pois, no Mundo de Atsilut (Emanação), “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um” (ihu vechayohi vegar-mohi chad), etc.

אך ע"י ההתחלקות וההשתלשלות הנ"ל מקבלים חיות גם שלש קליפות הטמאות ע"י בחינת נוגה שיש בה ג"כ ה"ג [חמש גבורות] ושם הם גבורות קשות (ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ק"נ ספ"ג [סוף פרק ג']. ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' חקת בטעמי מצות)

No entanto, por meio da divisão e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) mencionadas acima, também as três kelipot impuras (cascas) recebem força vital, por meio do nível de nogá (a [casca] luminosa), que também possui as cinco Guevurot (contenções); e ali elas são Guevurot severas (veja Etz Chaim, Sha'ar Kelipas Nogah, fim do capítulo 3; e Likkutei Torah do Arizal, Parshas Chukas, em Ta'amei HaMitzvos),

שנעשה בחינת ההתחלקות והיש ממש בחי' טורא דפרודא משא"כ למעלה הגם שיש בחי' ההתחלקות המדרגות מ"מ כיון שהם בבחי' ביטול כמ"ש וצבא השמים לך משתחווים הרי הם מתאחדים.

de modo que se produz o nível da divisão e do yesh (existência separada) efetivo, o nível de tura difruda (a montanha da separação). Ao passo que, acima, embora haja a divisão dos níveis, como eles se encontram no estado de autoanulação (bitul), conforme está escrito: “E o exército dos céus se curva diante de Ti”, eles permanecem unidos.

וכנודע מענין ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שאף שהם ע' [שבעים] מ"מ נאמר בהם נפש לשון יחיד ע"י שהם בבחי' ביטול, משא"כ בנוגה הוא בחינת הפירוד והתחלקות ממש לפי שהיא בחי' יש

Como se sabe pelo episódio dos setenta nefesh (almas) que saíram dos lombos de Yaakov: embora fossem setenta, ainda assim se diz a respeito deles nefesh, no singular, por estarem no estado de bitul. Em nogá, porém, há separação e divisão efetivas, pois é o nível de yesh

(כי למעלה הה"ג [חמש גבורות] דאימא אדרבה הם הגורמים וממשיכים ביטול היש כי הם גבורות ממותקות שענין הגבורה הוא עד"מ למטה ענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] וכמ"ש במ"א ע"פ וגם אתה תדין את ביתי.

(pois, acima, as cinco Guevurot de Imá, pelo contrário, são aquilo que causa e atrai a anulação do yesh, pois são Guevurot adoçadas. Pois o sentido de Guevurá, por analogia com o que ocorre abaixo, é o ensinamento: “A pessoa deve sempre incitar sua inclinação ao bem contra sua inclinação ao mal”, conforme explicado em outro lugar sobre “E tu também julgarás a Minha casa”.

כך הוא ענין ה"ג [חמש גבורות] דבינה הנמשכים למל' אשר מזה נמשך ומשתלשל בבי"ע ענין גבריאל המעורר הנשמות לעבודה כמ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] ויקרא

Assim também é o caso das cinco Guevurot de Biná que são atraídas a Malchut, das quais se estende e desce a Beriá, Yetsirá e Assiá o aspecto de Gavriel, que desperta as almas para o serviço [divino], conforme está escrito no Zohar, Parte III, Vayikra)

(דכ"ג סע"א [סוף עמוד א]) ובפ' שלח (דקע"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש מזה ע"פ מאמר הזח"ב [הזהר חלק ב'] פקודי (דרל"ג ע"א) בפסוק והנה איש מראהו כמראה נחשת וגו'.

(fim de 23a), e em Parshas Shelach (fim de 171b). E veja o que está escrito a esse respeito, sobre a declaração do Zohar, Parte II, Pekudei (233a), acerca do versículo: “E eis que um homem cuja aparência era como a aparência do cobre”, etc.

והיינו כי שרש ה"ג [חמש גבורות] העליונות הם אדרבה המעוררים ביטול היש וכמ"ש מזה ג"כ בד"ה אדי שפתי תפתח.

Isto é, a raiz das cinco Guevurot superiores, pelo contrário, desperta a anulação do yesh, conforme também é explicado sobre isso no maamar que começa: “Ado-nai, abre os meus lábios”.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חוטי תכלת וסד"ה ה' יחתו מריביו ומ"ש סד"ה ושאתם מים בענין כוס ישועות.

E veja o que foi escrito acima a respeito dos fios de techelet, no final do discurso que começa “Ha-vayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, e o que foi escrito no final do discurso que começa “E tirareis água”, a respeito do “cálice das salvaçãoes”.

לא כן הגבורות שבנוגה שהן גבורות קשות בחי' הצמצום גמור המסתיר לגמרי להיות יש ודבר נפרד ועמ"ש בד"ה אם בהרת קדמה כו'.

Não é assim com as Guevurot em Nogá, que são Guevurot severas, o nível do tsimtsum completo (contração), que oculta inteiramente, de modo que haja um yesh e uma coisa separada. E veja o que foi escrito no discurso que começa “Se a baheret (mancha brilhante) precedeu”, etc.

6 וזהו כל עיקר ענין בחינת נוגה שאינה כמו ג' קליפות הטמאות שהם רע גמור, והגם שנוגה ג"כ חציה רע היינו חציה

Eis a essência de todo o conceito do nível de Nogá: ele não é como as três kelipot impuras, que são completamente más. Embora Nogá também seja metade má, isso se refere [somente] a uma de suas metades;

אבל חציי [חציה] טוב ואעפ"כ [ואף על פי כן] גם הטוב שבה נקרא ק"נ [קליפת נוגה] והיינו לפי שהוא בבחינת יש וכמו בשביל שיקראוני רבי כו'.

mas a outra metade é boa. Ainda assim, até mesmo o bem que há nela é chamado kelipat Nogá. Isso se deve ao fato de estar no estado de yesh (existência separada), como em “para que me chamem Rabi”, etc.

משא"כ בקדושה הוא בחי' ביטול ולכן ע"י בחינת ק"נ [קליפת נוגה] מקבלים ג' קליפות הטמאות, כי ק"נ [קליפת נוגה] חציו טוב וחציו רע שמבחי' חציו הטוב מקבל גם חציו הרע.

Ao contrário, a santidade é o nível de autoanulação (bitul). Portanto, é por meio do nível de kelipat Nogá que as três kelipot impuras recebem: pois kelipat Nogá é metade boa e metade má, e sua metade má também recebe do nível de sua metade boa.

7 ומחציו הרע מקבלים ג' קליפות הטמאות לגמרי, ופי' חציו טוב הוא הרגשת היש ומ"מ בחינת ק"נ [קליפת נוגה] יכול להתברר ולהיות בבחינת ביטול לגמרי באור א"ס וכענין וצבא השמים לך משתחווים.

E de sua metade má recebem as três kelipot inteiramente impuras. O sentido de “sua metade [é] boa” é a percepção do yesh (existência autônoma); ainda assim, o nível de kelipat nogah pode ser refinado e chegar a um estado de completa autoanulação (bitul) na Luz Infinita (Or Ein Sof), como em “E as hostes dos céus se prostram diante de Ti”.

וזהו ענין שלפעמים בחינת נוגה עולה לגמרי בקדושה (ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ויקהל) (דרי"ג ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' פנחס (דרנ"א ב')

E este é o sentido de [o fato de] que, às vezes, o nível de nogah ascende inteiramente à santidade (veja o Zohar, Parte II, Vayakhel) (203b), e o Mikdash Melech ali, e o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre Parshas Pinchas (251b);

משא"כ בנוגה שיש בה איתן להדבק בקדושה ועליה נאמר והנה טוב מאד וע"ש ר"פ חקת.

ao passo que em nogah há eitan (força firme) para apegar-se à santidade, e a seu respeito foi dito: “E eis que era muito bom”. Veja também ali, no início de Parshas Chukas.

וזהו ענין שרפת הפרה כדי להעביר את רוח הטומאה כי פרה היא בחינת נוגה שפרה היא בחי' נוק' [נוקבא] שמקבל מבחינת פני שור

E este é o sentido da queima da novilha, a fim de afastar o espírito de impureza: pois a novilha corresponde ao nível de nogah, uma vez que a novilha é o nível de Nukvá (o feminino), que recebe do nível de “a face do boi”,

אלא שהיא בבחי' גבורות קשות ביותר בחינת טוב שבנוגה פר ה' וממנה מקבלים גם ג' קליפות הטמאות כנ"ל.

exceto que ela está no nível das Guevurot (contenções) mais severas, o nível do bem que há em nogah, par [e] hei; e dela também recebem as três kelipot impuras, como mencionado acima.

8 וזהו ענין המצוה לשרוף את הפרה לאפר כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן אפר דאקרי עפר דכתיב ולקח מעפר שרפת החטאת כו'. דהנה מכל דבר הנשרף נשאר אפר.

E este é o sentido da mitzvá de queimar a novilha até reduzi-la a cinzas. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Encontramos que as cinzas são chamadas ‘pó’, conforme está escrito: ‘E tomará do pó da queima da oferta pelo pecado’”, etc. Pois de tudo o que é queimado restam cinzas.

והיינו לפי שכל דבר מורכב מדי' יסודות אש רוח מים עפר ועיקר התהוות הגשמי הוא מיסוד העפר וג' היסודות מורכבים בו,

Isso se deve ao fato de que tudo é composto de quatro elementos — fogo, ar, água e terra (afar) —, e que a existência do físico provém principalmente do elemento terra, no qual os outros três elementos estão combinados.

ולכן ע"י השרפה מתפרדים יסודות המורכבים ונשאר רק יסוד העצמי וכך הוא ענין שרפת הפרה ולא נשאר כ"א מקור הדבור שעדיין הוא בבחי' ביטול.

Portanto, por meio da queima, os elementos combinados se separam, restando apenas o elemento essencial. Assim também ocorre com a queima da novilha: nada resta além da fonte da fala, que ainda se encontra num estado de autoanulação (bitul).

וזהו אפר פר א' היינו הגבורה כמו שהוא בשרשו קודם שנמשך בבחינת יש ע"י ה"ג [חמש גבורות] דנוגה וממילא יתפרדו כל פועלי און והיו כלא היו.

E este é o sentido de efer (cinzas): par [mais] alef, isto é, a Guevurá (contenção) tal como se encontra em sua raiz, antes de ser atraída para o estado de yesh (existência separada) por meio das cinco Guevurot de nogá. Como consequência, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersados” e “serão como se nunca tivessem existido”.

(ע' [עיינן] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם ועיינן בזהר הרקיע פ' משפטים בפ"י מ"ש בזהר שם דק"ה ע"ב ע"פ אדמת עפר עיינן בשער תיקון עונות ספ"ב [סוף פרק ב'] ובמ"ח.

(Veja o Likkutei Torah do Arizal, ali; e veja Zohar HaRakia, Parshas Mishpatim, na explicação do que está escrito no Zohar, ali (105b), sobre “admas afar” (o solo de pó); veja Sha'ar Tikkun Avonos, fim do capítulo 2, e Mishnas Chassidim.

ובסידור האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] גבי תיקון חצות בענין לתת אפר במקום הנחת תפילין כו' ועיינן ברבות סדר וירא ס"פ מ"ט בזהר פ' פקודי דרל"ז ב' ודרס"ו ב' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' חקת בד' ק"פ ע"ב ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):

E [veja] no Siddur do Arizal, de abençoada memória, a respeito de Tikkun Chatzos, sobre colocar cinzas no lugar onde se põem os tefilin, etc. E veja Midrash Rabbah, Seder Vayera, fim da seção 49; Zohar, Parshas Pekudei, 237b e 266b; e o Ramaz sobre Parshas Chukas, fôlio 180b, e o Mikdash Melech, ali.)

9 ב והנה כתיב ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל כלי, מים הוא בחינת חכמה ומים חיים הוא מקור החכמה שנק' מים חיים בחינת מעין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא,

2. Está escrito: "E tomarão, para o impuro [pessoa], do pó da queima da oferenda pelo pecado, e colocarão sobre ele água viva num recipiente." A água corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria), e a água viva é a fonte de Chochmá, chamada "água viva", o nível de uma nascente, como está escrito: "E Chochmá será encontrada a partir de ayin (nada)."

והוא מבחי' טלא דבדולחא מקור החכמה סתימאה כידוע (ומבואר בזהר פ' תזריע דמ"ט ע"א ועיין בזהר תרומה דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב] בספרא דצניעותא פ"ה וע' מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים כו').

E isso provém do nível de talá divdolchá (o orvalho cristalino), a fonte da Chochmá oculta, como é sabido (e isso é explicado no Zohar, Parshas Tazria, 49a; e veja o Zohar, Terumah, fim de 178b, no Sifra DiTzniusa, capítulo 5; e veja o que está escrito em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa: "Por que a seção de Miriam foi justaposta", etc.).

והנה למטה מים חיים הן הנובעים מתחת לארץ והיינו לפי שנעוץ תחלתן בסופן כי מבחינת חכמה ולמטה הוא בחינת השתלשלות מיש ליש מחכמה למדות ולמחשבה דבור

Ora, embaixo, água viva é [água] que brota debaixo da terra; isso ocorre porque "seu começo está encravado em seu fim". Pois, do nível de Chochmá para baixo, há uma cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de algo para algo: de Chochmá aos atributos emocionais (midot), e à pen-sée, à fala

ומעשה, משא"כ החכמה מלמעלה מן החכמה הוא בחי' מאין ליש וגילוי בחינה זו הוא למטה בארץ דוקא כי הארץ מצמחת וחוזרת ומצמחת עד א"ס כמ"ש ארץ ממנה יצא לחם כו'.

e à ação. Isso não ocorre com Chochmá [quando ela vem] do que está acima de Chochmá: trata-se do nível de [vir a ser] de nada para algo. E a revelação desse nível se dá embaixo, especificamente na terra, pois a terra faz brotar e volta a fazer brotar sem fim, como está escrito: "A terra, dela sai o pão", etc.

10 וכן המים הנובעים מתחת לארץ הם מים חיים כו', וזהו ענין קידוש מי חטאת ליתן מים חיים בתוך האפר

E assim também, a água que brota de sob a terra é água viva, etc. Este é o significado da santificação das águas da purificação: colocar água viva nas cinzas,

שהוא המשכת מקור החכמה בחינת ביטול תוך האפר שהוא בחי' טוב שכנוגה שנתברר מקור ושרש הדבור

isto é, fazer descer a fonte de Chochmá (sabedoria), o nível da autoanulação (bitul), às cinzas, que são o nível do bem de nogá, no qual a fonte e a raiz da fala foram refinadas.

כי בחי' הפרה פר ה' הוא בחינת ה' גבורות המחלקות את הקול להיות הדבור בגילוי ועי' השרפה נשאר רק מקור ושרש הדבור ועי' המים חיים שהוא המשכת הביטול

Pois o nível da novilha, par [e] hei, é o nível das cinco Guevurot (contenções), que dividem a voz para que a fala se revele; e, por meio da queima, resta somente a fonte e a raiz da fala. E, por meio da água viva, que é a descida do bitul,

הנה ממילא יתפרדו כל פועלי און ואין להם אחיזה כלל (וכמ"ש בזהר פ' פקודי דרל"ז ב' הנ"ל ועיין בזהר פ' חקת דקפ"א ע"א).

automaticamente, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersos”, e eles não têm absolutamente nenhum apoio (como está escrito no Zohar, Parshas Pekudei, 237b, mencionado acima; e veja o Zohar, Parshas Chukas, 181a).

וההזיה הוא להמשיך בחינה זאת על נפש המיטהר מן הטומאה ולכן אשה פסולה להזות כי אשה היא בחי' גבורות בחי' מל' שרגליה יורדות מות שהוא בחי' דבור מקור ושרש אחיזת החיצונים.

E a aspersão serve para fazer descer esse nível sobre a alma daquele que está sendo purificado da impureza. Por isso, uma mulher é inapta para aspergir: pois a mulher é o nível das Guevurot, o nível de Malchut (soberania), “cujos pés descem à morte”, que é o nível da fala, a fonte e a raiz do apoio das forças exteriores.

לכן אין בכחה לדחות ולהעביר את רוח הטומאה (וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דיבמות האיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה לכבש וע' ברבות בראשית ס"פ ח' האיש כובש כו'),

Portanto, ela não tem poder para afastar e remover o espírito de impureza (como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no final do capítulo 6 de Yevamos: “É próprio do homem conquistar, mas não é próprio da mulher conquistar”; e veja Midrash Rabbah sobre Bereishis, final da seção 8: “O homem conquista”, etc.).

אבל הקטן שהוא בחינת דכר בחינת מדות שאין להם שם שום אחיזה (כי הז"א נקי עץ החיים אבל המלי נקרא עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] והיינו לפי שרגליה יורדות כו'),

Mas o menor, que é o nível masculino (dechar), o nível dos atributos emocionais (midot), nos quais eles não têm absolutamente nenhum apoio (pois Zeir Anpin é chamado de Árvore da Vida, mas Malchut é chamada de Árvore do Conhecimento do bem e do mal, e isso porque “seus pés descem”, etc.),

אלא שהוא עדיין בבחינת קטנות המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] יכול להעביר את רוח הטומאה. ואף שהקטן אין בו דעת מ"מ יכול להעביר ולדחות את רוח הטומאה

embora ainda esteja no nível da pequenez dos atributos emocionais, amor e temor, pode remover o espírito de impureza. E, embora o menor não tenha Daat (conhecimento), ainda assim pode remover e afastar o espírito de impureza,

כי גם בהם אין בחינ' [בחינת / בחינה] הדעת וכמ"ש בזהר פ' משפטים אל אחר אסתרס ולא עביד פירין, ואפשר שע"ז רמזו ברבות פ' נח פל"ג ומה התהום כו'

pois também nelas [as kelipot] não há o nível de Daat, como está escrito no Zohar, Parashat Mishpatim: “O outro deus foi castrado e não dá frutos.” E é possível que seja a isso que [nossos Sábios] aludiram no Midrash Rabbah, Parashat Noach, seção 33: “E assim como o abismo”, etc.,

כך אין מעשיהן של רשעים עושה פירות, וע' בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין (ד"מ ע"א). והקשה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] והרי נשמות עובדי כוכבי' [כוכבים] ומזלות נמשכים מג' קליפות הטמאות וא"כ עביד פירין.

“assim também os atos dos perversos não dão frutos.” E veja a Guemará no final do primeiro capítulo de Kiddushin (40a). E no Likkutei Torah do Arizal ele levantou uma dificuldade: as almas dos adoradores das estrelas e constelações são provenientes das três kelipot impuras (cascas); sendo assim, elas dão frutos!

ותירץ שאין בהם מוח הדעת כ"א מוח החכמה ומוח הבינה כמ"ש גם בלא דעת נפש לא טוב

E ele respondeu que elas não têm o intelecto de Daat, mas apenas o intelecto de Chochmá e o intelecto de Biná (entendimento), como está escrito: “Também sem Daat a alma não é boa”,

ולכן כתיב שתי נשים זונות וכו' תרין צפרין כו' ולכן הקטן הגם שאין בו דעת אינו מעכב.

e por isso está escrito: “duas mulheres, prostitutas”, etc., “dois pássaros”, etc. E por isso, no caso do menor, embora não tenha Daat, isso não constitui impedimento.

משא"כ לענין הקידוש שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דגבורות דנוגה למעלה למים חיים דמו"ס [דמוחא סתימאה] הקטן פסול לזה, כי העלאה זו צ"ל ע"י הדעת דוקא

Já no que diz respeito à santificação, que consiste em elevar as mayin nukvin (águas femininas) das Guevurot de nogah até a água viva de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), o menor não está apto para isso, pois essa elevação deve ocorrer especificamente por meio de Daat.

כי ביטול היש לאין זהו ע"י בחינת דעת כענין אברהם הכיר את בוראו דהכרה ר"ל [רוצה לומר] הרגשה זהו בחינת דעת

Pois a anulação do yesh (existência independente) em ayin (nada) ocorre por meio do nível de Daat, como no episódio de "Avraham reconheceu seu Criador": pois reconhecimento, isto é, sentir, é o nível de Daat

(ועמ"ש מענין הדעת בביאור ע"פ מים רבים ובד"ה ואלה המשפטים ובד"ה לא הביט און ביעקב ובד"ה החלצו מאתכם ובד"ה וידעת היום וע' בז"ה [בזוהר] פ' תרומה דקס"ו),

(e veja o que está escrito sobre o tema de Daat na explicação sobre "Muitas águas" e nos discursos que começam com "E estas são as leis", "Não viu iniquidade em Yaakov", "Armai dentre vós" e "E saberás neste dia"; e veja Zohar HaRakia, Parashat Terumah, fólho 166).

ולכן הדעת עולה עד הכתר למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] שהם בחי' המשכה כו', (ועיין ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] גבי כי ה' יתן חכמה מפיו דעת משמע ג"כ דבחינת מפיו דעת זהו דבר גדול יותר מבחינת יתן חכמה),

E por isso Daat ascende até Kéter (a Coroa), acima de Chochmá e Biná, que são o nível de uma emanção para baixo, etc. (E veja o Midrash Rabbah, Ki Tisa, seção 41, a respeito de "Pois Havayá concede sabedoria; de Sua boca, conhecimento (daat)": também se depreende dali que o nível de "de Sua boca, conhecimento" é algo maior do que o nível de "concede sabedoria".)

וע"כ אין בקליפות מוח הדעת דוקא שאין בהם בחי' הביטול ע"ד הכיר את בוראו רק דקרו ל"י אלקא דאלקיא.

E por isso é especificamente o intelecto de Daat que não se encontra nas kelipot, pois nelas não há o nível de bitul à maneira de "reconheceu seu Criador"; apenas O chamam de "o D'us dos deuses".

ולכן הקטן שאין בו גילוי הדעת עדיין הוא פסול לקדש. אבל אשה כשרה לקדש כי אשה יש לה דעת אלא שדעתה קלה שהדעת שבה אינו כ"א מבחינת גבורות

Portanto, o menor, no qual Daat ainda não se revelou, não está apto a santificar. Mas uma mulher está apta a santificar, pois ela tem Daat; apenas que “seu Daat é leve”, pois o Daat nela provém somente do nível das Guevurot.

וזהו דעתה קל"ה ה' פעמים כ"ו גימטריא קל (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית בד"ה צאינה וראינה בפ"י שלשים ומאה משקלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמות ע"פ כי סר לראות.

E isto é “seu Daat é kal-hei”: cinco vezes vinte e seis é o valor numérico de kal (130). (Veja o que está escrito acima, na Parashat Bereshit, no maamar que começa “Saí e contemplai”, na explicação de “seu peso era de cento e trinta”; e veja Likkutei Torah do Arizal, Parashat Shemot, sobre “que se desviou para ver”.

קל יורד למלי מסוד דעת זה כו' וע"ש, ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער השופר פ"א ג"כ נו' [נזכר] מענין זה, ועמ"ש מזה בד"ה ענין רב שמואל בר רב יצחק מרקד אתלת דהענין דכל שהדעת חזק ביותר יוכל לסבול

Kal desce a Malchut a partir do segredo deste Daat, etc.; veja ali. E em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShofar, capítulo 1, este assunto também é mencionado. E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa “O assunto de Rav Shmuel bar Rav Yitzchak, que dançou com três”: a ideia é que aquele cujo Daat é muito forte pode suportar

גם הפך תשוקתו וכל שהדעת קל לא יוכל לסבול ותיכף תכלה נפשו, ועד"ז פ"י שדעתה קל שהוא התשוקה בכוסף רב ליכלל באצילות ולכן נקרא כלה ע"ש כלתה נפשי כו' בבחינת גבורות והסתלקות לעלות למעלה.

até mesmo o oposto de seu anseio; e aquele cujo Daat é leve não consegue suportar [isso], e sua alma expira de imediato. E, nessa linha, explica-se “seu Daat é leve”: isto é, o anseio, com grande desejo, de ser incluída em Atsilut (Emanação); por isso ela é chamada de kallah (noiva), por causa de “minha alma anseia (kalsah)”, etc., no modo das Guevurot e da retirada, para ascender ao alto.

גם יש להעיר לענין קל ממשארז"ל [ממה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורוכב על כרוב קל שלו ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש גבי וסוס אשר כו' ועמ"ש במ"א בענין בינה יתירה נתנה באשה כו'), ופי' שכל הגבורות שבהויות נמשכים במל'

Também se pode observar, a respeito de kal, o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre “e cavalga sobre Seu querubim leve (kal)”. E veja o que está escrito sobre isso no maa-mar que começa “Que tragam vestes reais”, a respeito de “e o cavalo que”, etc.; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o assunto de “foi dada à mulher uma Biná adicional”, etc.) E a explicação é que todas as Guevurot contidas nas Havayás são atraídas para Malchut;

אבל מ"מ יש בה דעת לכן כשרה לקדש כי גם ענין קידוש מי חטאת הוא עליות גבורה דק"נ [דקליפת נוגה] שנתברר במים חיים ע"כ האשה שיש לה עטרא דגבורה כשרה לקדש כו':

mas, apesar disso, ela tem Daat e, portanto, está apta a santificar. Pois a santificação das águas da vaca vermelha também é a ascensão da Guevurá de kelipat nogah, que foi refinada na água viva; portanto, a mulher, que tem a atara digevurah (coroa da Guevurá), está apta a santificar, etc.

11 ג ולקח הכהן עץ ארז ואזוב והשליך אל תוך שרפת הפרה. שכדי לחבר בחינת החכמה בחינת ביטול שהוא מדרגה גבוה ונעלה באפר הפרה

3. “E o kohen tomará madeira de cedro e hissopo, e os lançará [eles] dentro do fogo da novilha.” Pois, para unir o nível de Chochmá (sabedoria), o nível de autoanulação (bitul), que é um grau elevado e sublime, às cinzas da novilha,

שהוא בחינת נוגה מדרגה היותר תחתונה הוא ע"י עץ ארז ואזוב. עץ הוא בחינת מדות שיש בהן בחי' גדלות וקטנות.

que são o nível de nogá, o grau mais baixo de todos, isso se dá por meio da madeira de cedro e do hissopo. Etz (madeira, árvore) é o nível dos atributos emocionais (midot), nos quais há os níveis de grandeza e pequenez.

עץ ארז הגבוה מכל האילנות הוא בחינת מדות שבחכמה (כ"כ [כל כך] בספר מאורי אור אות א' סעי' [סעיף] ק"כ ובמק"מ [ובמקדש מלך] בראשית דכ"ט א' וע"ש דל"ד א' סעי' א' [סוף עמוד א]).

A madeira de cedro, a mais alta de todas as árvores, é o nível dos atributos emocionais dentro de Chochmá (assim está escrito no livro Me'orei Or, letra alef, seção 120, e no Mikdash Melech sobre Bereishis, 29a; e veja ali, no fim de 34a).

ואזוב הגדל בקיר הוא הנמוך מכל האילנות הוא בחינת טפת היסוד שהשפעה הבאה מבחינת היסוד תוך הנבראים אינה כ"א בבחי' טפה הארה בעלמא, ועמ"ש בד"ה אלה מסעי גבי וגם דלה דלה לנו.

E o hissope, que cresce na parede e é o mais baixo de todas as árvores, é o nível da gota de Yessod (fundamento), pois a influência que vem do nível de Yessod para os seres criados é apenas na forma de uma gota, um mero vislumbre. E veja o que está escrito no discurso que começa “Estas são as jornadas”, a respeito de “e também tirou água para nós, tirou”.

ולכן יו"ד דפינחס שקנא קנאת הברית בחי' יסוד הוא זעירא (עיין בזהר פ' פינחס דרטי' ע"ב ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת כו' ע"ש),

E, portanto, o yud de Pinchas, que foi zeloso com o zelo da aliança, o nível de Yessod, é pequeno (veja o Zohar, Parshas Pinchas, 215b; e veja o que está escrito em Parshas Mikeitz, na explicação sobre “Aquele que está entronizado nas alturas”, etc.; veja ali),

וכן וא"ו דאזוב הוא זעירא (וע' מזה בזהר פ' מצורע דנ"ג ע"ב וע' בזהר ר"פ יתרו דס"ח ע"א), פי' שהיסוד הוא מחבר בחי' החכמה להתלבש תוך הנבראים

E, da mesma forma, o vav de ezov (hissopo) é pequeno (e veja a esse respeito o Zohar, Parshas Metzora, 53b; e veja o Zohar no início de Parshas Yisro, 68a). Isto é, Yessod é o que une o nível de Chochmá, para que seja revestido dentro dos seres criados,

שהוא המשכת מים חיים באפר הפרה, ושני התולעת הוא לכרוך בו העץ ארז ואזוב כי ההמשכה והחיבור שימושך טפת מוח ביסוד ולהיות טפת יסוד הוא ע"י שני התולעת בחינת הגבורות כו'.

o que constitui a condução de água viva para dentro das cinzas da novilha. E o fio carmesim (shni tola'as) serve para amarrar com ele a madeira de cedro e o hissope; pois a condução e a união, para que a gota do cérebro seja conduzida a Yessod e se torne a gota de Yessod, se dão por meio do fio carmesim, o nível das Guevurot (contenções), etc.

(ועמ"ש בפ' נשא בד"ה ה' יחתו מריביו בענין ויתן עוז למלכו וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' שמיני בטעמי מצות בענין וארבה את זרעו ואתן לו את יצחק כו' וע' בזהר ס"פ חיי שרה דקל"ג סע"א [סוף עמוד א] אתערותא דרחימו כו' ובפ' וישב)

(E veja o que está escrito em Parshas Nasso, no discurso que começa “D'us — os que contendem com Ele serão despedaçados”, a respeito de “e dará força a Seu rei”; e veja Likkutei Torah do Arizal, Parshas Shemini, em Ta'amei HaMitzvos, a respeito de “Multipliquei sua descendência e dei-lhe Yitzchak”, etc.; e veja o Zohar, no fim de Parshas Chayei Sarah, fim de 133a: “O despertar do amor”, etc.; e em Parshas Vayeshev)

(דקפ"ו ע"ב) ע"פ העירותי מצפון כו' ובפ' וארא (ד"ל ע"א) דאלמלא אתערותא דצפון כו' שמאלו תחת לראשי כו'

(186b), sobre “Despertei [alguém] do norte” etc.; e na Parashat Vaerá (30a): “Se não fosse o despertar do norte” etc., “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” etc.;

ובפ' תרומה (דקל"ז א') ע"פ ישיש כגבור כו' וע"ש (דקל"ט א') בענין ותולעת שני. ועמ"ש סד"ה נאו לחייך בתורים.

e na Parashat Terumá (137a), sobre “Ele se alegra como um homem poderoso” etc.; e veja ali (139a), a respeito de “e lâ carmesim”. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Belas são tuas faces com adornos”.

עו"ל [עוד יש לומר] בענין התחברות עץ ארז ואזוב שהוא ע"ד מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ כי תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא כו' והדל דא צדיק כו' ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם].

Pode-se dizer ainda, a respeito da união da madeira de cedro e do hissopo, que isso segue a linha do que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashat Ki Tissá: “‘O rico’ — este é a coluna central” etc., “e ‘o pobre’ — este é o Tsadik” etc. E veja o que está escrito ali.

ובמאורי אור אות א' סעיף נ"ד כתב אזוב נק' היסוד ו' זעירא והוא המתחבר עם ארז ו' רברבא גוף וברית ועמ"ש גבי ברכת הארץ בברכת המזון במה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]

E em Meorei Or, letra alef, seção 54, ele escreveu: “Hissopo: assim é chamado Yessod, o vav pequeno; e é ele que se une ao cedro, o vav grande: corpo e aliança.” E veja o que está escrito a respeito da bênção da terra na Bênção após as Refeições, sobre o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram:

וצריך שיזכיר בה ברית ותורה וזהו ענין אלה תולדות יעקב יוסף (ע' [עיינ] בזח"א [בוהר חלק א] וישב דק"פ ע"א ודקפ"ב ע"ב)

“E é preciso mencionar nela a aliança e a Torá.” E este é o significado de “Estas são as gerações de Yaakov: Yossef” (veja o Zohar, Parte I, Vayeshev, 180a e 182b).

והיינו כי בחינת ארז הוא בחינת יעקב וכן איתא במדרש תנחומא פ' וישלח הארז זה יעקב שנאמר כארז בלבנון ישגה וכ"ה ברכות שם פרשה פ'.

Isto é, o nível do cedro é o nível de Yaakov. E assim consta no Midrash Tanchuma, Parashat Vayishlach: “O cedro — este é Yaakov, como está dito: ‘Como um cedro no Líbano, crescerá.’” E assim também consta no Midrash Rabbah, ali, seção 80.

והוא כמ"ש בשמו"ע [בשמונה עשרה] והנורא אל עליון שהוי"ו דוהנורא הוא המשכה להיות גילוי בחינת נורא הוא גילוי בחינת ביטול שנמשך מבחינת אל עליון היינו מה שלמעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א סד"ה וידעת היום.

E isso corresponde ao que é dito na Shemoneh Esreh: “e o temível, Kel Elyon (D'us Altíssimo)”: o vav de vehanora (“e o temível”) é uma extensão para que haja a revelação do nível de “temível”, que é a revelação do nível de bitul que é atraída do nível de Kel Elyon, isto é, aquilo que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como é explicado em outro lugar, ao final do discurso que começa “E saberás neste dia”.

וזהו ענין בחינת ארז ו' רברבא וכמ"ש ג"כ במא"א [במאורי אור] שם ארז נק' ז"א כשעולה באבא בלבנון כו' ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] ויקרא (די"ו ע"א) ע"פ כארז בלבנון ישגה ובפ' לך לך (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א]).

E este é o significado do nível do cedro, o vav grande, como também está escrito em Meorei Or, ali: “Zeir Anpin é chamado ‘cedro’ quando sobe a Abá, ao ‘Líbano’” etc. E veja o Zohar, Parte III, Vayikra (16a), sobre “Como um cedro no Líbano, crescerá”, e na Parashat Lech Lecha (final de 82a).

וכדי שיומשך המשכת ביטול זה כנבראים זהו ע"י ו' זעירא בחי' אזור כנ"ל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' חקת (בדף ק"פ סע"ב [סוף עמוד ב])

E, para que essa transmissão de bitul se estenda aos seres criados, isso ocorre por meio do vav pequeno, o nível do hissopo, como mencionado acima. Veja também o Ramaz sobre Parshas Chukas (fólio 180, fim do lado b),

פ"י דעץ ארז ושני תולעת ואזור הם דעת ת"ת [תפארת] יסוד ובפ' מצורע שם כ' [כתב] שהדעת מושרש ביסודות דאו"א [דאבא ואימא] כו' ועמ"ש מענין ארז לעיל בפ' ויגש בד"ה ויגש אליו יהודה.

que explicou que a madeira de cedro, o fio escarlata e o hissopo correspondem a Daat (conhecimento), Tiféret (beleza) e Yessod; e, em Parshas Metzora, escreveu ali que Daat está enraizado nos Yessodot de Abá e Imá, etc. Veja também o que está escrito sobre o tema do cedro acima, em Parshas Vayigash, no discurso que começa com “E Yehudah se aproximou dele”.

וע' עוד מענין אזור ברבות סדר בא פ"ז [בזהר ס"פ צו (דל"ה ע"א) ובפ' בא (דל"ה ע"ב) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ומענין ויקחו אליך ברבות סדר אמור ספ"ל:

Veja mais sobre o tema do hissopo em Midrash Rabbah, Seder Bo, seção 17; no Zohar, no final de Parshas Tzav (35a) e em Parshas Bo (35b), e no comentário do Ramaz ali; e sobre o tema de “E tomarão para ti”, em Midrash Rabbah, Seder Emor, fim da seção 30.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak